



Rocznik Instytutu Polsko-Rosyjskiego
Ежегодник Русско-польского института

№ 2 (3) 2012

Wrocław 2012

ROCZNIK INSTYTUTU POLSKO-ROSYJSKIEGO
ЕЖЕГОДНИК РУССКО-ПОЛЬСКОГО ИНСТИТУТА

RADA REDAKCYJNA

NADIEŻDA BAGDASARIAN
ALEKSANDRA GUZIEJEWA
KRZYSZTOF KUSAL
IZABELLA MALEJ
JĘDRZEJ MORAWIECKI
ANNA PASZKIEWICZ
TATIANA STROKOWSKAJA

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

НАДЕЖДА Г. БАГДАСАРЬЯН
АЛЕКСАНДРА В. ГУЗЕЕВА
КШИШТОФ КУСАЛЬ
ИЗАБЕЛЛА МАЛЕЙ
ЕНДЖЕЙ МОРАВЕЦКИ
АННА ПАШКЕВИЧ
ТАТЬЯНА Е. СТРОКОВСКАЯ

REDAKTOR NACZELNY

RAFAL CZACHOR

SEKRETARZ REDAKCJI

IRINA POPADEYKINA

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

РАФАЛ ЧАХОР

СЕКРЕТАРЬ РЕДАКЦИИ

ИРИНА В. ПОПАДЕЙКИНА

KOREKTA I SKŁAD

ZESPÓŁ INSTYTUTU

КОРРЕКТИРОВКА И ВЁРСТКА

КОЛЛЕКТИВ ИНСТИТУТА

PROJEKT OKŁADKI

PAWEŁ MOTORIN

ПРОЕКТ ОБЛОЖКИ

ПАВЕЛ МОТОРИН

ADRES REDAKCJI АДРЕС РЕДАКЦИИ

UL. LEGNICKA 65

54-206 WROCLAW

WWW.IP-R.ORG/ROCZNIK

BIURO@IP-R.ORG

© COPYRIGHT BY

INSTYTUT POLSKO-ROSYJSKI

WROCLAW 2012

ISSN: 2084-1701

PODSTAWOWĄ WERSJĄ CZASOPISMA JEST WERSJA PAPIEROWA

ЦЫТОВАНИЕ АРТЫКУЛÓВ ВЫЛЪЧНИЕ З ПОДАНИЕМ ЖРÓДЛА

ПРИ ЦИТИРОВАНИИ ССЫЛКА ОБЪЯЗАТЕЛЬНА

EGZEMPLARZ BEZPŁATNY

ЖУРНАЛ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО

SPIS TREŚCI / СОДЕРЖАНИЕ

OD REDAKCJI..... 5

ОТ РЕДАКЦИИ..... 8

ARTYKUŁY / СТАТЬИ

АНТОН МОКЕЕВ, Горное дело в Царстве Польском: исторический опыт организации горнотехнического образования..... **11**

ВЛАДИМИР АФАНАСЬЕВ, К. Богданович и Г. Романовский – выдающиеся геологи России..... **28**

АЛЕКСАНДР САМОЙЛЕНКО, История и историки Польши в научном наследии В.В. Новодворского..... **42**

ОЛЬГА НИКОЛАЕНКО, Сравнительный анализ русского и польского женского движения во второй половине XIX–начале XX вв.: историографический обзор..... **55**

ЕЛЕНА СЕДОВА, Художественное своеобразие комедии А. Сарамоновича «Тестостерон»..... **71**

ВИКТОРИЯ САСИНА, Лингвистический портрет Польши в текстах Н.С. Гумилёва..... **82**

АНАСТАСИЯ РУССКИХ, Лексико-семантические трансформации существительных при переводе художественного текста с польского на русский и белорусский языки..... **92**

ПАУЛИНА ШМИК-КОЗАЧКО, Передача англоязычных форм прошедшего времени в русском и польском языках (на материале переводов романа Дж.Р.Р. Толкина «Хоббит»)..... **113**

ИРИНА ТАЯНОВСКАЯ, Характеристика человека как культуроведчески ориентированный текстовый материал для обучающей работы (продвинутый этап в освоении РКИ). **131**

ОЛЬГА ОРЛОВА, Исследовательский проект «Медиаконцепт как единица изучения русской лингвокультуры в польскоязычной аудитории»..... **144**

RECENZJE / РЕЦЕНЗИИ

RAFAŁ CZASNOB: Д. Фурман, *Движение по спирали. Политическая система России в ряду других систем*, Издательство «ВесьМир», Москва 2010, стр. 168.151

RAFAŁ CZASNOB: А.А. Гусейнов (ред.), *Демократия и суверенитет: Многообразие исторического опыта*, Издательство Идея-Пресс, Москва 2010, стр. 236.159

SKŁAD REDAKCJI I LISTA RECENZENTÓW ZEWNĘTRZNYCH ROCZNIKA W 2012 ROKU.....166

СОСТАВ РЕДАКЦИИ И СПИСОК ВНЕШНИХ РЕЦЕНЗЕНТОВ ЕЖЕГОДНИКА В 2012 ГОДУ.....168

O INSTYTUCIE POLSKO-ROSYJSKIM.....170

INFORMACJE DLA AUTORÓW.....171

O РУССКО-ПОЛЬСКОМ ИНСТИТУТЕ.....172

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ.....173